

Ƨ tishal hƧn gƧ bungus



Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism, Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa

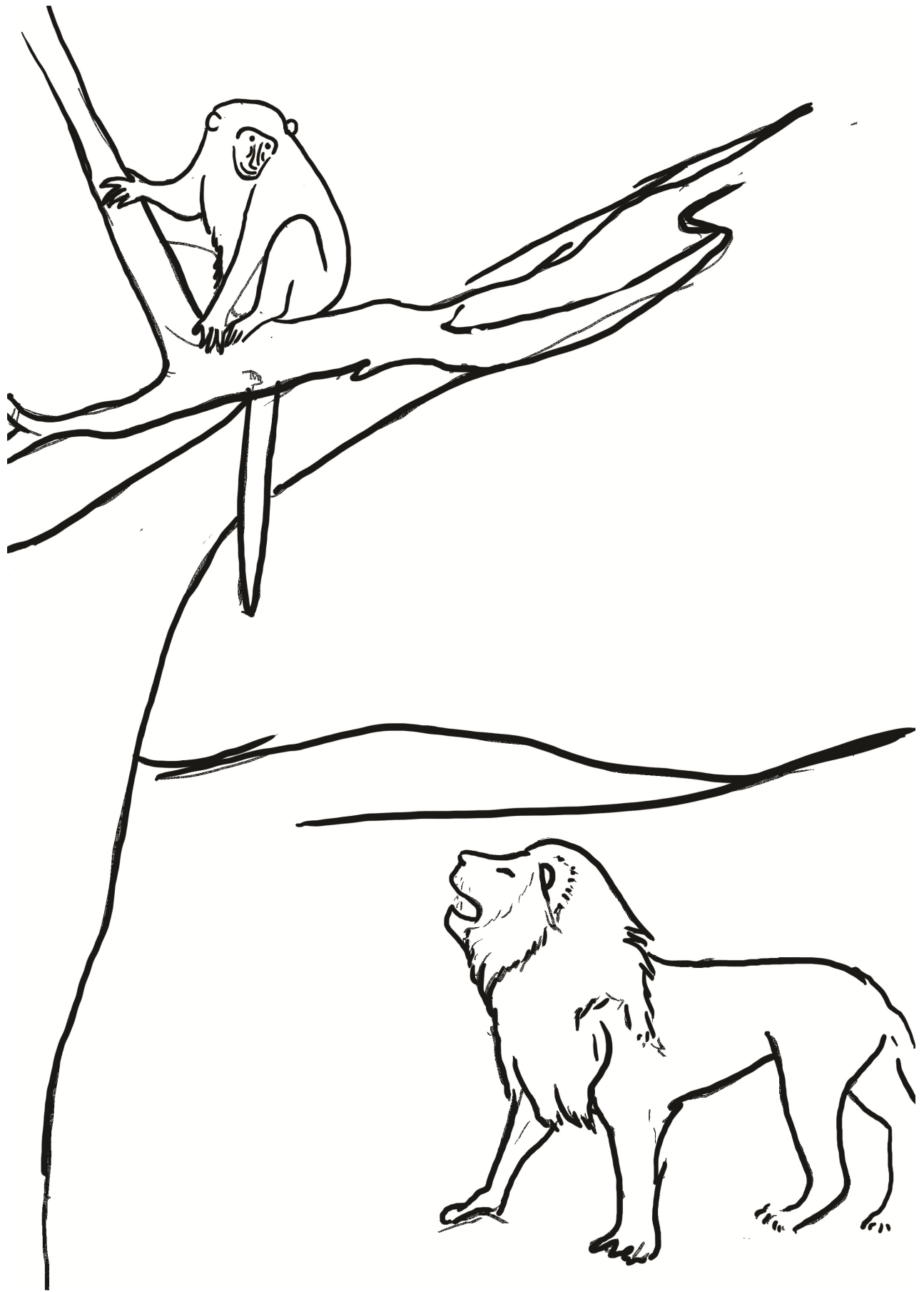
and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa with the help of NMS

Title: ፀ tishal hən gə bungus
English title: The lion and the Sykes' monkey
Language: Gwama spoken in Ethiopia by Gwama people
Type of book: Story Book, Stage 1
Year of publication: 2016/2009 (E.C)
Writer: Mustafa Turke
Edited by: Anne-Christie Hellenthal and Sumale Pogi
Illustrator: Kaleb Belete
Illustrations are
copyrighted by: SIL Ethiopia
Number of copies: 300

Ƨ tishal hƧn gƧ bungus





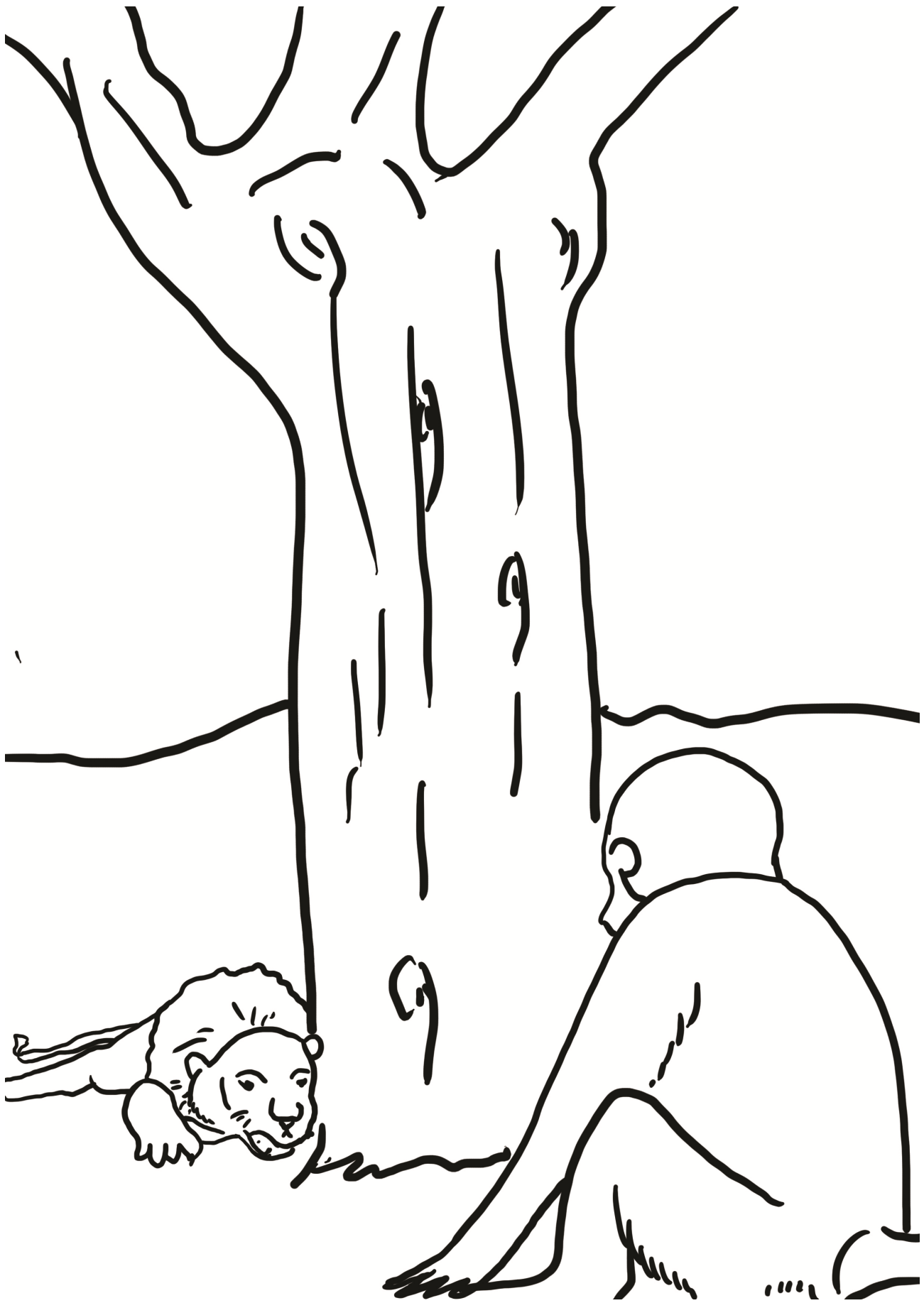
⚡ tishal koñi ko ga

⚡ bungus: “Añi

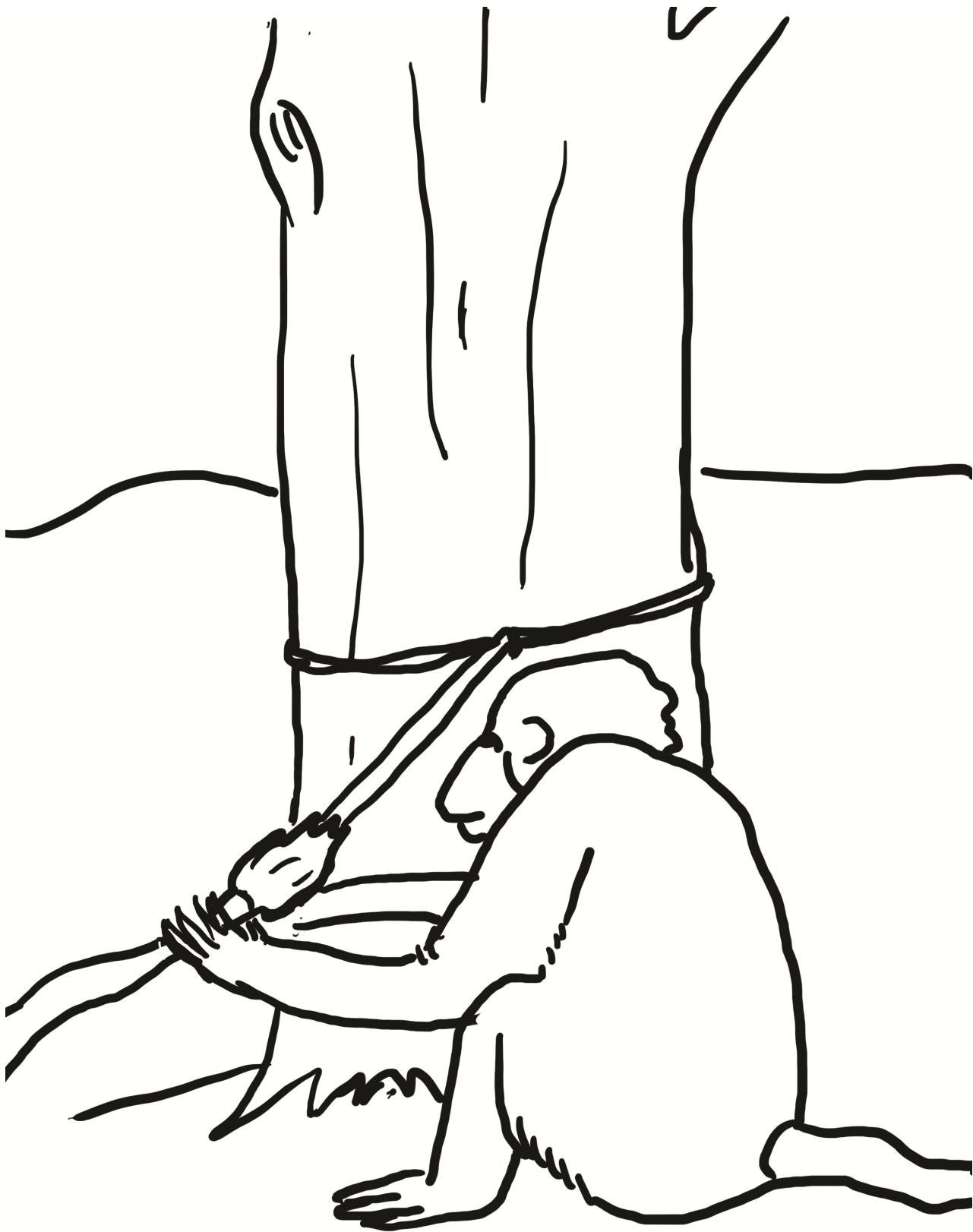
wet sit nusu.” ⚡

bungus “Enj” koñi

ko.



**Gida hooña hoo, ɛ
tishal “Kwańiga
hunu,” końi ko.
Kwi ishńa yas.**



⚡ bungus bīla

ayñ⚡ tishal tt⚡shñi

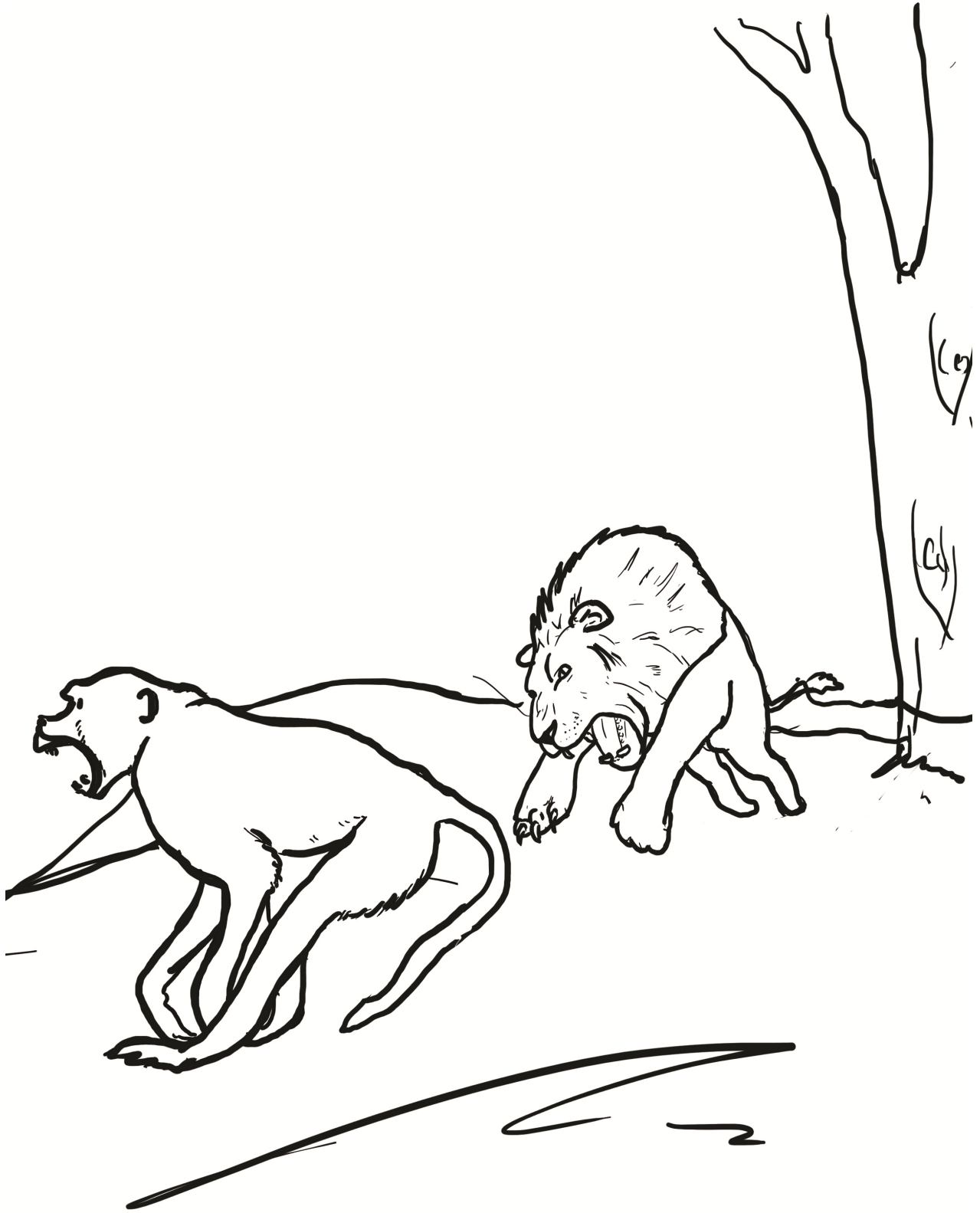
⚡ηa de i swaya.



Gi don, hoñi ko

“Mag en da?” koñe

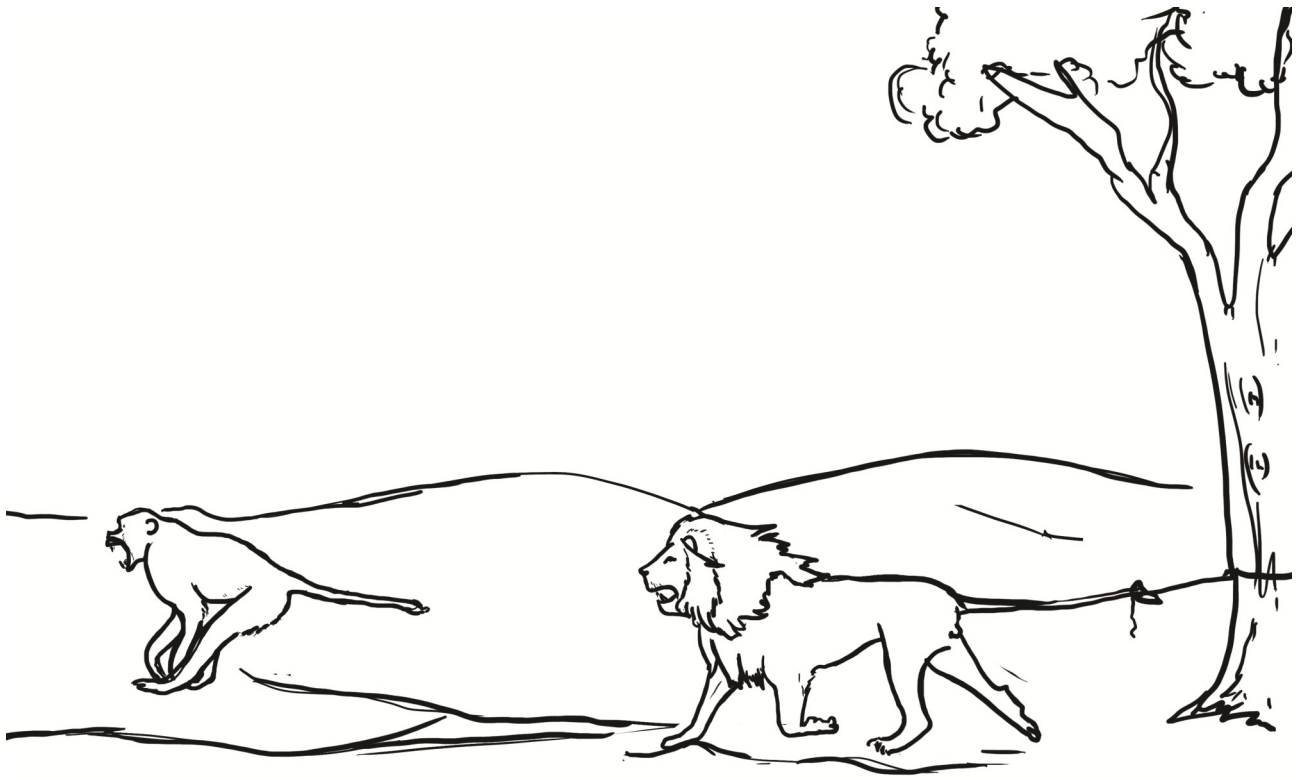
ko.



Ƨ tishal gida hoo

bƧkińa ga ssitƧ

bungus,



⊕ shwittin a

ttushńiga i ⊕ηa de

ssita timńe tim.



**Gi don, ɬ bungus
gɬsa yina ɬ shaŋa.**

English Translation:

The lion and the Sykes' monkey

1. The lion said to the Sykes' monkey: "Let's be friends." The monkey agreed.
2. When he came, the lion said: "I am sick". He lay down on the ground.
3. As the monkey knew the lion, he tied his tail to a tree.
4. Then he came and asked: "Do you feel better?"
5. When the lion jumped to catch the monkey,
6. the rope with which he had tied the tail held him back.
7. Then the monkey ran away into the open.

Amharic Translation:

አንበሳው እና የሳይክ ጦጣው

1. አንበሳ ለሳይክ ጦጣ "ጓድኛዎች እንሁን" ሲለው ጦጣውም ተስማማ።
2. ጦጣው ሲመጣ አንበሳው "ታምሜያለው" ብሎ መሬት ላይ ተኛ።
3. ጦጣውም አንበሳውን ያውቀው ነበርና ጭራውን ከዛፍ ጋር አሰረው።
4. ከዚያም መጣና "አሁንስ ተሻለህ?" አለው።
5. አንበሳውም ዘሎ ጦጣውን ሊይዘው ሲሞክር
6. ጭራውን የታሰረበት ገመድ ወደ ሗላ አስቀረው።
7. ጦጣው ወደ ሜዳ ሮጠ።

